ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Свицова А. А., Скобелева Л. Д. Авторский стиль на примере публичных выступлений современных политиков // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2016. – № 10 (октябрь). – 0,5 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2016/16214.htm.

ART 16214 **УДК 808.53**

Свицова Анна Альбертовна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет», г. Киров
annasweetsova@yandex.ru

Скобелева Леда Даниловна,
студентка факультета лингвистики ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет», г. Киров
purusatea@gmail.com

Авторский стиль на примере публичных выступлений современных политиков

Аннотация. *Статья посвящена анализу публичных выступлений американского политика Дональда Трампа. Определен предмет политической лингвистики – политический дискурс, т. е. такой вид речевой деятельности, который направлен на определенное воздействие на аудиторию. Выявлены наиболее часто встречающиеся стилистические средства как способы создания экспрессивности и приемы воздействия на электорат.*
Ключевые слова*: политическая лингвистика, политический дискурс, публичные выступления, стилистические средства.*
Раздел: *(05) филология; искусствоведение; культурология.*

В последние время общественно-политическая коммуникация и политический дискурс как ее языковое оформление стали объектом изучения многих специалистов: политологов, психологов, философов, социологов, лингвистов. Сам вопрос политического дискурса и политической лингвистики как таковой еще малоизучен, хотя в последние годы появляется все больше работ по данной тематике. Интерес к данным исследованиям обусловлен и потребностями лингвистической и политологической теории, и отсутствием методов анализа политических текстов.

Политическая лингвистика тесно связана также с такими различными лингвистическими направлениями, как социолингвистика, риторика, стилистика. Стоит отметить, что для данной дисциплины характерно использование методологий различных наук, изучение языка в дискурсе, то есть непосредственно во время реализации его функций, и стремление объяснить описанные факты.

Предмет исследования политической лингвистики – политическая коммуникация или политический дискурс, то есть речевая деятельность, ориентированная на продвижение различных идей, эмоциональное воздействие на граждан и побуждение их к политическим действиям, принятие и обоснование политических решений при наличии множества точек зрения в обществе. Используя цитату А. П. Чудинова, можно сказать, что «специалистов по политической лингвистике интересует то, как говорят политики…» [1].

Главная функция политической коммуникации – борьба за политическую власть на основе использования коммуникативной деятельности. Политическая коммуникация призвана оказать прямое или косвенное влияние на распределение власти и ее использование.

Политики, стремясь сделать свою речь экспрессивной и привлечь максимальное количество избирателей, прибегают к использованию различных приемов. Безусловно, создание политических речей не обходится без участия специалистов в этой

области. В связи с этим изучение таких публичных речей становится очень интересным и актуальным для лингвистов.

Одной из главных особенностей публичных устных выступлений является их фонографическая и лексико-стилистическая сторона. Такие средства выразительности отвечают за экспрессивность выступлений, эмоциональную вовлеченность слушателя/зрителя.

Дональд Трамп является одним из самых ярких американских политиков на сегодняшний день. Его выступления производят большое впечатление на электорат, причем эффект, который они производят, может быть как положительным, так и отрицательным.

В качестве предмета исследования были выбраны несколько выступлений Дональда Трампа за 2015 г., поскольку именно в 2015 г. он вступил в президентскую гонку. Выбор этих выступлений обоснован также тем, что они часто упоминаются и цитируются в социальных сетях, таких как Twitter, Tumblr и Facebook.

В ходе исследования методом сплошной выборки были отобраны средства выразительности, которые встретились в речах политика, а также они были распределены в соответствии с классификацией, предлагаемой В. А. Кухаренко [2]. Так как все публичные выступления были устными, использовались их стенограммы, предоставленные авторитетными изданиями [CNN, The Wall Street Journal, ABC, Fox News].

В речах Дональда Трампа чаще других встречаются следующие стилистические средства: аллитерация, звукоподражание, графоны, кульминации, сравнения, метафоры, олицетворения, сарказм и ирония, разнообразные эпитеты, гиперболы и весь спектр синтаксических стилистических средств.

Аллитерация, как и все другие звуковые средства, не несет в себе какой-либо смысловой функции. Она является лишь средством дополнительного эмоционального воздействия, своего рода музыкальным сопровождением основной мысли высказывания, лишь косвенно выражающим настроение автора:

And somebody has to repeal and replace Obamacare [3].

We have people that are criminals, crooks [4].

I build nice fences, but I build great big buildings [5].

Цель звукоподражания сводится к тому, чтобы создать эффект «звукового присутствия».

Just bing, bing, bing, no problems, get off stage, everybody falls asleep and that's the end of that [6]. (О звуке, заканчивающем дебаты.)

All of a sudden, boom, I hit him very hard [7].

Графон придает речи характер неформального общения, приближает политика к обычным американцам, для которых данные формы слов являются общеупотребительными. Таким образом политик получает больше доверия от электората, хотя выборщики зачастую не осознают этого.

I don't think it's gonna happen. I gotta go into Manhattan [8].

В политическом дискурсе благодаря использованию такого средства, как кульминация, достигается эффект «затаенного дыхания», то есть когда слушатель ждет каждое последующее слово политика, а услышав, непременно одобряет.

I gotta go into Manhattan. I gotta build those big buildings. I gotta do it, Dad. I've gotta do it [4].

That means medical. That means education. That means everything [7].

We have losers. We have people that don't have it. We have people that are morally corrupt. We have people that are selling this country down the drain [8].

So they come in, they take our jobs, they take our money, and then they loan us back the money, and we pay them in interest, and then the dollar goes up so their deal's even better [6].

It is so terrible. It is so unfair. It is so incompetent [3].

Стилистические функции сравнений разнообразны. Так, в данном случае сравнение помогает образному описанию самых различных признаков предметов и их качеств. Сопоставляемые предметы могут сближаться также на основании сходств по функциям, назначению.

There's too much – it's like – it's like take the New England Patriots and Tom Brady and have them play your high school football team. That's the difference between China's leaders and our leaders [4].

They have bridges that make the George Washington Bridge look like small potatoes [5].

You talk about dropping in the polls, she's dropped like a rock [6].

Не менее важную роль играют лексические особенности. Они, так же как и фонологические и лексико-стилистические, в первую очередь направлены на усиление экспрессивности высказывания. Однако к тому же показывают эрудированность человека и богатство его словарного запаса.

Человек не только выражает свои мысли при помощи метафор, но и мыслит метафорами, а также стремится в процессе коммуникативной деятельности преобразовать существующую в сознании адресата языковую картину мира. Из всех стилистических средств метафора является самой экспрессивной, благодаря ей речь становится более выразительной и запоминающейся. Политики любят использовать яркие метафоры в своей речи, и Дональд Трамп не стал исключением.

Yesterday, it came out that costs are going for people up 29, 39, 49, and even 55 percent, and deductibles are through the roof [8].

It could be the great Trojan Horse [4].

I would like to have the election tomorrow. I know the game better than anybody [5].

We can't continue to be the policeman of the world [7].

В политике олицетворение используется, прежде всего, для усиления экспрессивности речи, привлечения особого внимания к проблеме, а также в качестве сильного эмоционального вступительного или же, наоборот, заключительного предложения.

Sadly, the American dream is dead [3].

Islamic terrorism is eating up large portions of the Middle East [4].

The economy is very sick [4].

Сарказм не завуалированно подчеркивает негативные качества либо события. Данное средство пользуется огромной популярностью у политиков, особенно американских. С его помощью легко можно выразить неприязнь к своим политическим оппонентам, при этом продемонстрировав остроту ума, придать выразительность речи и заработать очки, рассмешив избирателей.

Who wants to watch a debate for three hours? I couldn't watch Hillary for an hour-and-a-half [7].

And for a long time whether it is Trump's "The Art Of The Deal" which Obama and Kerry obviously did not read when they did this crazy deal with Iran [5].

I call President Obama the five for one president. [Данное высказывание связано с обменом, проведенным между США и Талибаном, в ходе которого сержант Боуи Бергдал был обменян на пятерых членов группировки, находившихся в тюрьме Гуантанамо.]

The last thing we need is another Bush [4].

Jeb [Bush] *said we were safe with his brother. We were safe. Well, the World Trade Center just fell down!* [6]

Look, Obama, what did he do? No deal. He never did a deal. He did one deal. A house [8].

В политическом дискурсе встречаются как негативные эпитеты, так и позитивные, причем последних гораздо больше. Негативные эпитеты используются преимущественно для характеристики своих оппонентов, их действий или событий, к которым автор хочет выразить крайне негативное отношение. Позитивные эпитеты в основном используются для характеристики отвлеченных понятий, не связанных с проблемами, обсуждаемыми в выступлении или в ходе дебатов, а также в качестве комплиментов в начале или конце выступления.

It's great to be in a wonderful city, New York [7].

And I think I'll do a fabulous job [5].

And when I heard it was a three-hour debate that was only done to make more money for the company, for the network, I said, I'm not going to participate because I thought that the CNN debate was ridiculous [4].

What's happening to this country is disgraceful [8].

And it was a terrific thing that happened [7].

But we're going to be cutting tremendous amounts of money and waste and fraud and abuse [8].

Now everything about Obamacare was a lie. It was a filthy lie [7].

And it's disgraceful. It's a big, fat, horrible lie [5].

Как уже было отмечено, Трампа считают весьма эксцентричным политиком за его сомнительные взгляды на самые неоднозначные проблемы, а также за его прямолинейные высказывания на самые различные темы. Политики охотно используют гиперболы, можно сказать, что данные средства проясняют авторское отношение к изображаемому. У Дональда Трампа, в частности, их огромное количество, ниже приведены самые яркие.

I will be the greatest jobs president that God ever created [6].

The U.S. has become a dumping ground for everybody else's problems [4].

We have some good people. Nobody like Trump of course, but these are minor details [5].

Часто политики используют гиперболу по отношению к самим себе, вспоминая какой-нибудь нелепый случай или в такой форме отвечая на претензии со стороны СМИ, политических оппонентов или общественности. Также использование иронии и самоиронии помогает завоевать расположение избирателей.

You know if it rains I will take off my hat and I will prove – I'll prove – I'll prove once and for all that it's mine [8]. [О волосах; многие подшучивали над его прической и предполагали, что это парик.]

Now because I used it. He is using it. Politicians [3].

I say I don't want your money. But can I take it, please? I promise I won't do anything with it [8].

Еще одним важным аспектом устных выступлений является использование синтаксических стилистических средств.

Ответ уже подсказан, и риторический вопрос только вовлекает читателя в рассуждение или переживание, делая его более активным, якобы заставляя самого сделать вывод. В политических выступлениях данное средство выразительности является одним из самых популярных. Кроме того, иногда политики, выждав паузу для произведения эмоционального воздействия на аудиторию, сами дают ответ на вопрос.

How are they going to beat ISIS? [7]

How are these people gonna lead us? [6]

What do we get out of it? [5]

How does that help us? Where is that good? [4]

I say, what? Come for love? You've got these people coming, half of them are criminals. They're coming for love? They're coming for a lot of other reasons, and it's not love [8].

Довольно часто анадиплосис служит как развитие мысли или выделяет повторяемую конструкцию или слово, чтобы привлечь внимание аудитории.

And, you know, China comes over and they dump all their stuff, and I buy it. I buy it, because, frankly, I have an obligation to buy it, because they devalue their currency so brilliantly, they just did it recently, and nobody thought they could do it again [3].

When I heard that – I saw the migration. The migration was strange to me, because it seems like so many men [7].

В политическом дискурсе Дональда Трампа встречается лексическая анафора, которая основана на повторении слова или словосочетания. Повторение речевого элемента в пределах короткого предложения усиливает эмоциональное влияние на адресата. Лексические повторы в политическом выступлении направлены на усиление выразительности речи, придание ей эмоциональности, утверждение мысли.

How stupid are our leaders? How stupid are these politicians to allow this to happen? How stupid are they? [4]

We have artificially low interest rates. We have a stock market that, frankly, has been good to me, but I still hate to see what's happening. We have a stock market that is so bloated [5].

Look at Libya. Look at Iraq. Look at the mess we have after spending $2 trillion dollars, thousands of lives, wounded warriors all over the place – who I love, OK? [8]

We have a very important election coming up. We have a presidential election coming up. We have some good people [6].

В политике эпифору часто используют для придания части высказывания эмфатического ударения, и эффекта предположительности.

They're so off. You look at their past projections, they are so far off [8].

If the economy grows, we all make it up. I mean, frankly, the job producers make it up [4].

The country needs a leader that when the country gets hit, we're going to come out on top, not keep going down. Because we're going down. Our country is going down [6].

No deal. He never did a deal. He did one deal [7].

You know, today if you notice we have a stock market not doing so well. We have education system not doing so well. We have a country not doing so well [8].

So complex that nobody read it. It's like Obamacare; nobody read it. They passed it; nobody read it [4].

В публичном выступлении синтаксический параллелизм, прежде всего, выполняет эмоционально-экспрессивную функцию, функцию акцентирования, а также интонационно-ритмическую, так как участвует в актуальном членении предложения-высказывания.

We need a leader that can bring back our jobs, can bring back our manufacturing, can bring back our military, can take care of our vets [8].

If you don't have talented people, if you don't have great leadership, if you don't have people that know business, not just a political hack that got the job because he made a contribution to a campaign, which is the way all jobs, just about, are gotten, free trade terrible [5].

I will find – within our military, I will find the General Patton or I will find General MacArthur, I will find the right guy. I will find the guy that's going to take that military and make it really work [8].

It is a deal that is totally a mess. It is a deal that is going to lead to nothing but trouble. It's a deal that was designed for China to come in, as they always do, through the back door and totally take advantage of everyone [4].

Парцелляция также является одной из характеристик политических речей. Она используется для создания неожиданной паузы, которая способствует увеличению эффекта неожиданности наступления действия, усилению эффекта длительности действия, выделению важного аспекта и усилению изобразительного контраста.

And you'll see that. An incredible company [7].

We are leading in just about every state. Including Alabama [5].

And like I care of my brand. At this point [3].

Believe me, the wall works. Properly done [6].

Многосоюзие всегда связано с перечислением однородных членов предложения и в большинстве случаев имеет функцию выделения каждой составной части ряда. Повторы союзов придают высказыванию ритмическую организованность.

And they're tired of being ripped off by everybody in the world. And they're tired of spending more money on education than any nation in the world per capita, than any nation in the world, and we are 26th in the world, 25 countries are better than us in education [8].

And I used to say it, there are ships at sea, and this was during the worst crisis, that were loaded up with oil, and the cartel kept the price up, because, again, they were smarter than our leaders [6].

But we're going to be cutting tremendous amounts of money and waste and fraud and abuse.

Ретардация часто используется в публичных выступлениях с целью максимальной концентрации внимания читателя на той части высказывания, которая представляет собой завершение ретардации.

Now I made that statement very strongly, and now everyone says the last thing – you know they copied it, that's the bad thing – but I said it [4].

Look, – like him, dislike him – the 47% statement that he made, that's not going away [3].

And I watch these teleprompters, and by the way I think any president candidate that runs should not be allowed to use a teleprompter, because we got one that uses teleprompters, – oh, he is so quick on his feet – the king of teleprompters [8].

Все вышеуказанные средства направлены на привлечение внимания к фигуре политика, акцентирование внимания на различных злободневных проблемах, а также жесткое противостояние оппонентам. Нельзя не отметить, что, несмотря на репутацию Трампа как весьма эксцентричного политика, его речи всегда вызывают аншлаг, а он сам находится на вершине рейтингов, что достигается благодаря не только его харизматичности, но и грамотному использованию всевозможных стилистических и выразительных средств.

В последнее время все чаще новые научные направления возникают в местах соприкосновения различных областей знания. Одним из таких направлений является политическая лингвистика, возникшая на пересечении лингвистики с политологией и учитывающая достижения различных гуманитарных наук, например социальной психологии, социологии, политологии. Необходимость возникновения и развития данного научного направления обусловлена растущим интересом общества к механизмам политической коммуникации. Исследования политического дискурса являются сравнительно недавними и дискуссионными. Лингвисты заинтересованы в объяснении влияния выступлений политиков на интенции избирателей, а также характеристике языковых стратегий, моделей и стилистических приемов, используемых в публичных выступлениях. Все это еще раз подчеркивает актуальность подобных исследований.

Ссылки на источники

1. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. – М.: Флинта, Наука, 2006. – С. 10.
2. Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка. – М.: Флинта, Наука, 2015. – 184 с.

3. Donald Trump at Iowa Freedom Summit, Hoyt-Sherman Place, Des Moines, Iowa. – URL: http://www.p2016.org/photos15/summit/trump012415spt.html.
4. Donald Trump‘s Campaign Announcement. – URL: http://blogs.wsj.com/washwire/2015/06/16/donald-trump-transcript-our-country-needs-a-truly-great-leader/
5. Donald Trump's Speech in Mobile, Alabama; Discussion over Using "Anchor Baby" Term by Republican Politics. – URL: http://transcripts.cnn.com/TRANSCRIPTS/1508/21/acd.01.html.
6. ABC 'This Week': Donald Trump. – URL: http://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-donald-trump/story?id=34187405.
7. Donald Trump on “FOX News Sunday” With Chris Wallace. – URL: http://www.realclearpolitics.com/video/2015/10/18/full_replay_and_transcript_donald_trump_with_fncs_chris_wallace.html.
8. Fourth Republican Debate in Milwaukee Wallace. – URL: http://time.com/4107636/transcript-read-the-full-text-of-the-fourth-republican-debate-in-milwaukee/

Anna Svitsova,
Candidate of Philological Sciences, Assistant Professor at the chair of Linguistics and Translation, Vyatka State University, Kirov
annasweetsova@yandex.ru
Leda Skobeleva,
Student, Faculty of Linguistics, Vyatka State University, Kirov
purusatea@gmail.com

The author's style by the example of public speeches of modern politicians

Abstract. The paper analyzes the public statements of the American politician Donald Trump. The authors define the subject of political linguistics – political discourse, such kind of speech activity, which is aimed at a certain impact on the audience. The authors reveal common stylistic means as ways of creating expressiveness and techniques, which affect electorate.

Key words: political linguistics, political discourse, public discourse, stylistic means.

References

1. Chudinov, A. P. (2006). *Politicheskaja lingvistika,* Flinta, Nauka, Moscow, p. 10 (in Russian).
2. Kuharenko, V. A. (2015). *Praktikum po stilistike anglijskogo jazyka*, Flinta, Nauka, Moscow, 184 p. (in Russian).
3. *Donald Trump at Iowa Freedom Summit, Hoyt-Sherman Place, Des Moines, Iowa*. Available at: http://www.p2016.org/photos15/summit/trump012415spt.html (in English).
4. *Donald Trump‘s Campaign Announcement.* Available at: http://blogs.wsj.com/washwire/2015/06/16/donald-trump-transcript-our-country-needs-a-truly-great-leader/ (in English).
5. *Donald Trump's Speech in Mobile, Alabama; Discussion over Using "Anchor Baby" Term by Republican Politics.* Available at: http://transcripts.cnn.com/TRANSCRIPTS/1508/21/acd.01.html (in English).
6. *ABC 'This Week': Donald Trump*. Available at: http://abcnews.go.com/Politics/week-transcript-donald-trump/story?id=34187405 (in English).
7. *Donald Trump on “FOX News Sunday” With Chris Wallace.* Available at: http://www.realclearpolitics.com/video/2015/10/18/full_replay_and_transcript_donald_trump_with_fncs_chris_wallace.html (in English).
8. Fourth Republican Debate in Milwaukee Wallace. Available at: http://time.com/4107636/transcript-read-the-full-text-of-the-fourth-republican-debate-in-milwaukee/

Рекомендовано к публикации:
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

Поступила в редакцию *Received*	22.07.16	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	26.07.16
Принята к публикации *Accepted for publication*	26.07.16	Опубликована *Published*	31.10.16

ISSN 2304-120X
www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2016
© Свицова А. А., Скобелева Л. Д., 2016